

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND
EN ENERGIE**

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES
MOYENNES ET ENERGIE**

Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het verdelingsreglement van 15 november 2011 van het deel «auteurs van audiovisuele werken» van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Arrêté ministériel portant agrément du règlement de répartition du 15 novembre 2011 de la part «auteurs d'œuvres audiovisuelles» de la rémunération pour copie privée, arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

De Minister van Economie,

Le Ministre de l'Economie,

Gelet van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, de artikelen 55 tot 58;

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, les articles 55 à 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, artikel 9;

Vu l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, l'article 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1997 tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik,

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1997 chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour copie privée,

Besluit:

Arrête :

Enig artikel. Het bij dit besluit gevoegde verdelingsreglement van het deel «auteurs van audiovisuele werken» van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, bepaald op 15 november 2011 door Auvibel (met ondernemingsnummer 0453.673.453), de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt goedgekeurd.

Article unique. Le règlement de répartition de la part «auteurs d'œuvres audiovisuelles» de la rémunération pour copie privée, arrêté le 15 novembre 2011 par Auvibel (dont le numéro d'entreprise est 0453.673.453), la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, annexé au présent arrêté,

est agréé.

Brussel, 23 december 2011

Bruxelles, le 23 décembre 2011.

JURIDISCHE AFDELING
VOOR EENSLUIDEND AFSCHRIFT,
DE ADVISEUR *J. Van der*

DIVISION JURIDIQUE
POUR COPIE CONFORME,
LE CONSEILLER *J. Van der*

Johan VANDE LANOTTE

BIJLAGE

ANNEXE

REGLEMENT VAN 15 NOVEMBER 2011 REGLEMENT DU 15 NOVEMBRE 2011 DE
VOOR DE VERDELING VAN HET DEEL REPARTITION DE LA PART « AUTEURS
« AUTEURS VAN AUDIOVISUELE D'ŒUVRES AUDIOVISUELLES » DE LA
WERKEN » VAN DE VERGOEDING VOOR REMUNERATION POUR COPIE PRIVEE
HET KOPIËREN VOOR EIGEN GEBRUIK

INLEIDING :

Artikel 55 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bepaalt dat de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken recht hebben op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van hun werken en prestaties.

Wanneer de auteur zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van audiovisuele werken heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Artikel 58, §1 van de wet van 30 juni 1994 bepaalt dat de in artikel 55 bedoelde vergoeding naar rata van een derde wordt toegewezen aan elk van de volgende categorieën:

- de auteurs;
- de uitvoerende kunstenaars;
- de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken.

Het verdelingsreglement heeft tot doel de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die ter beschikking wordt gesteld van het College « Auteurs van audiovisuele werken » op billijke wijze tussen de leden van het College te verdelen en volgens doorzichtige regels de auteurs van audiovisuele werken te vergoeden die beschermd worden door de Belgische wet en door de internationale overeenkomsten die België heeft afgesloten.

INTRODUCTION :

L'article 55 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dispose que les auteurs, les artistes interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations.

Lorsque l'auteur a cédé son droit à rémunération pour la copie privée d'œuvres audiovisuelles, il conserve le droit à une rémunération équitable pour la copie privée.

L'article 58, §1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 dispose que la rémunération visée à l'article 55 est attribuée à raison d'un tiers à chacune des catégories suivantes :

- les auteurs;
- les artistes interprètes ou exécutants;
- les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles.

Le règlement de répartition a pour objet de répartir équitablement la rémunération pour copie privée mise à la disposition du collège « Auteurs d'œuvres audiovisuelles » entre les membres du collège et de rémunérer selon des règles transparentes, les auteurs d'œuvres audiovisuelles protégées par la loi belge ainsi que par les accords internationaux conclus par la Belgique.

De eerste functie van het reglement zal erin bestaan voor ieder audiovisueel werk waarvan men redelijkerwijs kan vermoeden dat het voorwerp heeft uitgemaakt van kopieën voor eigen gebruik, een bedrag vast te stellen dat aan de verschillende medeauteurs toekomt.

La première fonction du règlement sera de définir, pour chaque œuvre audiovisuelle dont on peut raisonnablement estimer qu'elle a fait l'objet de copies privées, une somme revenant aux différents co-auteurs.

De tweede functie van het reglement zal erin bestaan regels voor de verdeling tussen medeauteurs vast te stellen, zodat iedere vennootschap de mogelijkheid krijgt de rechten van haar leden en opdrachtgevers te doen gelden op een gedocumenteerde wijze behalve wanneer dit onmogelijk is of wanneer de kosten in bewezen wanverhouding staan.

La deuxième fonction du règlement sera donc de définir des règles de partage entre co-auteurs, permettant à chaque société de faire valoir les droits de ses membres et mandants de manière documentée sauf impossibilité ou charge financière disproportionnée avérée.

Verder wordt erop gewezen dat de bepalingen van het onderhavige reglement op geen enkele wijze zo kunnen worden geïnterpreteerd dat dezelfde bijdragen meermaals voor eenzelfde uitzending worden vergoed.

Il est en outre rappelé que les dispositions du présent règlement ne peuvent en aucune manière être interprétées de telle façon que les mêmes contributions soient rémunérées plusieurs fois pour la même diffusion.

Het College past de regels in het onderhavige reglement op objectieve en niet-discriminatoire wijze toe.

Le Collège applique les règles contenues dans le présent règlement de manière objective et non discriminatoire.

Artikel 1 Toepassingsgebied

Article 1^{er} Champ d'application

Het onderhavige reglement is van toepassing op de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die ter beschikking is gesteld van het College « Auteurs van audiovisuele werken » voor het boekjaar 2010.

Le présent règlement s'applique à la rémunération pour copie privée mise à la disposition du collège « Auteurs d'œuvres audiovisuelles » pour l'exercice 2010.

Onder "Auteurs" dient volgens de wet te verstaan de natuurlijke personen die tot de artistieke en intellectuele creatie van het werk hebben bijgedragen

Par « auteurs », il faut entendre au sens de la loi les personnes physiques ayant contribué à la création artistique et intellectuelle de l'œuvre.

Artikel 14 van de wet van 30 juni 1994

L'article 14 de la loi du 30 juin 1994 relative

betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bepaalt het volgende:

au droit d'auteur et aux droits voisins dispose que :

« Naast de hoofdregisseur worden ook de natuurlijke personen die tot het werk hebben bijgedragen, als auteurs van een audiovisueel werk beschouwd. Behoudens tegenbewijs worden geacht auteurs te zijn van een in samenwerking tot stand gebrachte audiovisueel werk:

« Outre le réalisateur principal, ont la qualité d'auteurs d'une œuvre audiovisuelle les personnes physiques qui y ont collaboré. Sont présumés, sauf preuve contraire, auteurs d'une œuvre audiovisuelle réalisée en collaboration :

- de scenarioschrijver,
- de bewerker,
- de tekstschrijver,
- de grafische ontwerper van animatiewerken,
- de auteur van muziekwerken met of zonder woorden die speciaal voor het audiovisuele werk gemaakt zijn.

-l'auteur du scénario,
-l'auteur de l'adaptation,
-l'auteur des textes,
-l'auteur graphique pour les animations,
-l'auteur des compositions musicales avec ou sans paroles spécialement réalisées pour l'œuvre.

De auteurs van het oorspronkelijke werk worden gelijkgesteld met de auteurs van het nieuwe werk als hun bijdrage in het nieuwe werk wordt gebruikt ».

Les auteurs de l'œuvre originale sont assimilés aux auteurs de l'œuvre nouvelle si leur contribution est utilisée ».

Onder « vergoeding die voor een welbepaald boekjaar ter beschikking van het College wordt gesteld » verstaat men: de vergoedingen die ter beschikking van het College worden gesteld, uitgedrukt in netto rechten, te verdelen onder de auteurs van audiovisuele werken. Dit deel wordt door de vennootschap Auvibel gedefinieerd in functie van de wet en van de audiovisuele aard of geluids aard van de geïnde bedragen. Het resultaat als zodanig vastgelegd op de Raad van Bestuur wordt opgenomen in een verdelingstabel.

Par « rémunération mise à la disposition du collège pour un exercice déterminé », il est entendu: les rémunérations mises à la disposition du collège exprimées en droits nets à répartir aux auteurs d'œuvres audiovisuelles. Cette part est définie par la société Auvibel en fonction de la loi et de la nature audiovisuelle ou sonore des sommes collectées. Le résultat tel que défini par le Conseil d'Administration est repris dans un tableau de répartition.

Artikel 2 Verdeling van de rechten over de bronnen van kopieën

Article 2 Ventilation des droits entre les sources de copies

§ 1 De in aanmerking genomen bronnen van kopieën

§ 1^{er} Sources de copies prises en considération

De bronnen van kopieën die in acht genomen worden, zijn:

Les sources de copies prises en considération sont :

1) de televisiezenders met een totaalpakket waarvan de gemiddelde jaarlijkse

1) les chaînes de télévision généralistes dont l'audience annuelle moyenne en Belgique

kijkdichtheid in België hoger is dan 1% ; dépasse 1% ;

2) de meest gespecialiseerde 2) les chaînes de télévision les plus
televisiezenders op het gebied van spécialisées en matière d'œuvres
audiovisuele werken, opname van audiovisuelles, de captations de spectacles
voorstellingen (opera, theater, enz.), van (opéras, théâtre, etc.), d'œuvres
documentaire werken en fictiewerken, gezien documentaires et de fiction, étant constaté
het bijzondere belang dat zij voor de l'intérêt particulier qu'elles présentent pour
gebruikers met betrekking tot het kopiëren les usagers en matière de copie privée.
voor eigen gebruik vertegenwoordigen.

De lijst van deze zenders wordt door het La liste de ces chaînes est fixée par le
College vastgesteld. Hij wordt vervolgens van Collège. Elle est reconduite ensuite d'année
jaar tot jaar verlengd, behoudens gemotiveerd en année, sauf opposition motivée d'un
bezwaar door een lid van het College. membre du Collège.

§ 2. Verdeling van de rechten tussen de in § 2. Ventilation des droits entre les chaînes de
aanmerking genomen televisiezenders télévision prises en considération

De rechten die voor het bedoelde boekjaar aan Les droits mis à disposition du Collège pour
het College ter beschikking worden gesteld, l'exercice considéré sont ventilés entre les
worden verdeeld onder de in § 1 vermelde chaînes de télévisions visées au § 1^{er} au
televisiezenders naar verhouding van hun prorata de leur audience nationale respective
respectieve nationale kijkdichtheid in de loop au cours de l'exercice considéré.
van het beschouwde boekjaar.

Aan elk van de zenders die bedoeld worden in Les chaînes visées à l'article 2 §1^{er}, 2) se
artikel 2 §1, 2) wordt een forfaitaire voient attribuer forfaitairement chacune un
kijkdichtheid van 1% toegekend. taux d'audience de 1%.

Het aldus bedoelde publiek is het deel van het L'audience ainsi visée est la part d'audience
publiek van de respectieve zenders zoals des chaînes respectives telle que définie par
gedefinieerd in de Belgische audiometrische l'étude audimétrique belge dont le Collège
studie waarover het College beschikt, met dispose, soit actuellement les parts d'audience
name de delen van het publiek die de des principaux canaux adultes (15 ans et
belangrijkste zenders voor volwassenen (15 plus). A cet égard, il est précisé que seules les
jaar en ouder) bereiken. In dit verband wordt chaînes faisant plus de 1% d'audience
erop gewezen dat enkel de zenders die meer nationale sont distinguées.
dan 1% van het nationale publiek bestrijken,
onderscheiden worden.

Artikel 3. Verdeling van de rechten die toegekend worden aan iedere televisiebronzender over de geïdentificeerde audiovisuele werken **Article 3. Ventilation des droits affectés à chaque chaîne source de télévision entre les œuvres audiovisuelles identifiées**

§ 1. Het bedrag van de rechten dat § 1^{er}. Le montant des droits affecté à chaque
overeenkomstig artikel 2 aan iedere chaîne source de télévision conformément à
televisiebronzender wordt toegekend, wordt l'article 2 est ventilé entre les œuvres

uitgesplitst tussen de audiovisuele werken die audiovisuelles identifiées conformément aux
geïdentificeerd zijn overeenkomstig §§ 2 tot §§ 2 à 4.
4.

§ 2. Komen in aanmerking, de werken die § 2. Sont prises en compte, les œuvres
vermeld zijn in de lijsten van de zenders of reprises dans les listings des chaînes ou de
van ieder ander studie bureau dat gekozen is tout autre institut d'étude choisi par le
door het College en die behoren tot de Collège, et appartenant aux catégories
categorieën « Podiumkunsten », « Spectacle vivant », « Documentaire »,
« Documentaire », « Reportage », « Fictie » en « Reportage », « Fiction » et « Reality
« Reality op basis van een scenario », alsook scénarisé » ainsi que les œuvres
de audiovisuele werken van dezelfde audiovisuelles des mêmes catégories dont
categorieën waarvan de toevoeging in deze l'ajout à ces listes serait demandé par un
lijsten door een lid van het College zou membre du Collège de façon à corriger une
worden gevraagd teneinde een materiële fout erreur matérielle (œuvre manifestement
te verbeteren (een werk dat manifest ontbreekt manquante au regard de la diffusion réelle,
wat de werkelijke verspreiding betreft, correction d'identification d'un titre ou d'un
correctie van de identificatie van een titel of numéro d'épisode dans une série, correction
een episodenummer in een reeks, verbetering d'une codification erronée, etc.).
van een foutieve codificatie, enz.).

Voor zover deze aanduidingen in de brede Dans la mesure où ces appellations sont
betekenis van het woord worden begrepen, appréhendées de manière extensive, au besoin
kunnen indien nodig alle vereiste correcties tous les correctifs nécessaires pourront être
worden aangebracht. In alle gevallen zullen effectués. En tous les cas, les catégories
de categorieën « Podiumkunsten », « Spectacle vivant », « Documentaire »,
« Documentaire », « Reportage », « Fictie » en « Reportage », « Fiction » et « Reality
« Reality op basis van een scenario » door het scénarisé » seront interprétées largement par
College breed worden geïnterpreteerd, le Collège de façon à prendre en considération
teneinde rekening te houden met de creaties les créations devant légalement être
die wettelijk als audiovisuele werken moeten considérées comme étant des œuvres
worden beschouwd. audiovisuelles.

§ 3. Kopieercoëfficiënt volgens de aard van § 3. Coefficient de copie par genre d'oeuvres
het werk

De tijdsduur van de documentaire werken Les minutages des œuvres documentaires sont
wordt gewogen met een coëfficiënt van 1,00. pondérés par un coefficient de 1,00.

De tijdsduur van de fictiewerken wordt Les minutages des œuvres de fiction sont
gewogen met een coëfficiënt van 1,50. pondérés par un coefficient de 1,50.

De tijdsduur van de werken van Les minutages des œuvres de spectacle vivant
podiumkunsten wordt gewogen met een sont pondérés par un coefficient de 2,00.
coëfficiënt van 2,00.

De tijdsduur van de werken van reality op Les minutages des œuvres de reality scénarisé
basis van een scenario wordt gewogen met sont pondérés par un coefficient de 0,75.
een coëfficiënt van 0,75.

De tijdsduur van de werken van reportages wordt gewogen met een coëfficiënt van 0,75 van 121 tot en met 239 seconden en met een coëfficiënt van 1 vanaf 240 seconden.

In het begrip "werk van reportages" zijn de reportages en/of portretten uitgezonden in nieuwsuitzendingen, tijdens studio uitzendingen in aanwezigheid van een publiek, tijdens politieke debatten en tijdens sportuitzendingen met uitzondering van herhalingen opgenomen.

Les minutages des œuvres de reportages sont pondérés par un coefficient de 0,75 de 121 à 239 secondes et par un coefficient de 1 à partir de 240 secondes.

Dans la notion « œuvre de reportages » sont compris les reportages et/ou portraits diffusés dans le cadre d'un JT, d'une émission de plateau, d'un débat politique, d'une émission sportive à l'exclusion des rediffusions.

De term "dwarsdoorsnede van het gemiddelde nationale publiek" slaat op het doorsneepubliek voor een categorie werken ten opzichte van het doorsneepubliek voor werken van andere categorieën op het geheel van de zenders waarop het onderhavige reglement betrekking heeft. Het resultaat van de dwarsdoorsnede van het gemiddelde nationale publiek wordt berekend op basis van de gegevens van de door het College gekozen Belgische audiometrische studie.

Il faut entendre par la notion d'audience nationale moyenne transversale l'audience moyenne relative d'une catégorie d'œuvres par rapport aux audiences moyennes des autres catégories d'œuvres sur l'ensemble des chaînes prises en considération conformément au présent règlement. Le résultat de l'audience nationale moyenne transversale est calculé sur base des données de l'étude audimétrique belge choisie par le Collège.

§ 4. Het totale bedrag van de rechten dat aan iedere bronzender wordt toegekend, wordt vervolgens uitgesplitst naar verhouding van de gewogen tijdsduur voor ieder werk. Aldus wordt voor ieder geïdentificeerd audiovisueel werk een bedrag aan rechten vastgesteld.

§ 4. Le montant total des droits affecté à chaque chaîne-source est ensuite ventilé au prorata du minutage pondéré de chaque œuvre. Il est ainsi déterminé un montant de droits pour chaque œuvre audiovisuelle identifiée.

Artikel 4. Toekenning van een forfaitair bedrag aan categorieën van niet-gedocumenteerde bijdragen

Article 4. Attribution d'un montant forfaitaire à des catégories de contributions non documentées

§ 1. Bijdragen van de beeldende kunsten

§ 1^{er}. Contributions des arts visuels

Een bedrag dat forfaitair geraamd wordt op het geheel van de werken, wordt toegekend aan de bijdragen van de beeldende kunsten die in audiovisuele werken zijn opgenomen. Dit forfait, berekend als een percentage van het bedrag van de rechten dat voor het betrokken boekjaar ter beschikking van het College is gesteld, wordt door het College vastgesteld op basis van de erkende gebruiken met betrekking tot de verdeling van de rechten voor heruitzending via de kabel.

Un montant évalué forfaitairement sur l'ensemble des œuvres est attribué aux contributions des arts visuels incorporées dans des œuvres audiovisuelles. Ce forfait, calculé comme un pourcentage du montant des droits mis à la disposition du collège pour l'exercice considéré est fixé par le collège sur base des usages avérés en matière de répartition des droits de retransmission par câble.

Onverminderd de artikels 7 tot 10, wordt het forfait dat verbonden is aan de bijdragen van de beeldende kunsten verdeeld tussen de vennootschappen die lid zijn van het College dat het repertoire « werken van de beeldende kunsten » vertegenwoordigt in functie van de omvang van hun repertoires en hun mandaten, met uitsluiting van alle andere criteria.

§ 2. Muziekbijdragen die opgenomen zijn in audiovisuele werken die verspreid worden via buitenlandse televisiezenders en doorgaans niet gedocumenteerd worden.

De muziekbijdragen met of zonder woorden, die opgenomen zijn in audiovisuele werken en verspreid worden via buitenlandse bronzenders die doorgaans niet op muzikaal gebied gedocumenteerd zijn door de vennootschappen die lid zijn van het College wegens het ontbreken van een rechtstreekse contractuele relatie tussen deze laatste en deze buitenlandse zenders, worden forfaitair geraamd, als een gemiddelde van het geheel van de werken die door de zender verspreid worden.

Dit forfait is een percentage van de rechten dat overeenkomstig artikel 2 aan de buitenlandse televisiezender worden toegekend.

Dit forfait is gelijk aan de globale waarde van de muziekbijdragen, met of zonder woorden, die door de op muzikaal gebied gedocumenteerde zender verspreid worden, onmiddellijk beneden de waarde van de op muzikaal gebied gedocumenteerde zender die de mediaan vormt van alle zelfde waarden voor het geheel van de op muzikaal gebied gedocumenteerde zenders.

Bijvoorbeeld: uitgaande van een dalende volgorde van de globale waarden van de muziekbijdragen voor de Belgische zenders, indien Belgische zender 5 als waarde de mediaan van de globale waarden van de muziekbijdragen heeft, wordt de globale waarde van zender 6, d.w.z. de onmiddellijk lager gelegen waarde, als referentiepunt genomen voor alle niet-gedocumenteerde

Sans préjudice des articles 7 à 10, le forfait lié aux contributions des arts visuels est partagé entre les sociétés membres du collège représentant le répertoire « œuvres des arts visuels » en fonction de l'importance de leurs répertoires et mandats et à l'exclusion de tout autre critère.

§ 2. Contributions musicales incorporées dans des œuvres audiovisuelles diffusées sur des chaînes de télévision étrangères habituellement non documentées.

Les contributions musicales, avec ou sans paroles, incorporées dans des œuvres audiovisuelles diffusées sur des chaînes sources étrangères qui ne sont habituellement pas documentées en matière musicale par les sociétés membres du collège en raison de l'absence de relation contractuelle directe entre ces dernières et ces chaînes étrangères sont évaluées forfaitairement, en moyenne sur l'ensemble des œuvres diffusées par la chaîne.

Ce forfait constitue un pourcentage des droits attribués à la chaîne de télévision étrangère conformément à l'article 2.

Ce forfait est égal à la valeur globale des contributions musicales, avec ou sans paroles, diffusées par la chaîne documentée en matière musicale, immédiatement inférieure à la valeur de la chaîne documentée en matière musicale qui constitue la médiane de toutes les mêmes valeurs pour l'ensemble des chaînes documentées en matière musicale.

Exemple : en prenant un ordre décroissant des valeurs globales des contributions musicales pour les chaînes belges, si la chaîne belge 5 a pour valeur la médiane des valeurs globales des contributions musicales, la valeur globale de la chaîne 6, valeur immédiatement inférieure, sera prise comme référence pour toutes les chaînes non documentées.

zenders.

Onverminderd de artikels 7 tot 10, wordt het forfait dat verbonden is aan de muziekbijdragen die deel uitmaken van de audiovisuele werken welke via de doorgaans niet-gedocumenteerde buitenlandse televisiezenders verspreid worden, verdeeld onder de vennootschappen die het repertoire « muziekbijdragen met of zonder woorden » vertegenwoordigen in functie van de omvang van hun repertoires en mandaten, met uitsluiting van alle andere criteria.

Sans préjudice des articles 7 à 10, le forfait lié aux contributions musicales incorporées dans des œuvres audiovisuelles diffusées sur des chaînes de télévision étrangères habituellement non documentées est partagé entre les sociétés représentant le répertoire « contributions musicales avec ou sans paroles » en fonction de l'importance de leurs répertoires et mandats à l'exclusion de tout autre critère.

Artikel 5 Verdeling van het aan de audiovisuele werken toegekende bedrag onder de auteurs van de verschillende bijdragen aan deze werken - Bijdragen werk per werk geraamd **Article 5 Répartition du montant attribué aux œuvres audiovisuelles entre les auteurs des différentes contributions à ces œuvres - Contributions évaluées œuvre par œuvre**

§ 1 Algemeen

§ 1^{er} Généralités

Na afhouding van de in artikel 4 bedoelde forfaitaire bedragen wordt het bedrag van de rechten die voor het beschouwde boekjaar ter beschikking van het College zijn gesteld, overeenkomstig artikel 3 aan ieder geïdentificeerd audiovisueel werk toegekend.

Après déduction des montants forfaitaires visés à l'article 4, le montant des droits mis à disposition du collège pour l'exercice considéré est affecté conformément à l'article 3, à chaque œuvre audiovisuelle identifiée.

Het bedrag dat aldus aan ieder audiovisueel werk is toegekend, wordt overeenkomstig §§ 2 en 3 uitgesplitst over de andere bijdragen die vermeld zijn in artikel 14 van de wet van 30 juni 1994, zoals die van de auteurs van eerder bestaande literaire werken, van animaties, van scenario's, van realisaties en, in voorkomend geval, van de muziekbijdragen, met of zonder woorden, voor zover ze niet behandeld worden overeenkomstig artikel 4, §§ 1 en 2.

Le montant ainsi affecté à chaque œuvre audiovisuelle est ventilé conformément aux §§ 2 et 3 entre les autres contributions visées à l'article 14 de la loi du 30 juin 1994 telles que celles des auteurs d'œuvres littéraires préexistantes, des animations, des scénarii, des réalisations et, le cas échéant, des contributions musicales, avec ou sans paroles, pour autant qu'elles ne soient pas traitées conformément à l'article 4, §§ 1^{er} et 2.

§ 2. Bijdragen van de auteurs van muziekwerken met of zonder woorden

§ 2. Contributions des auteurs des compositions musicales avec ou sans paroles

Het deel van de vergoeding dat aan de auteurs van muziekwerken met of zonder woorden is voorbehouden, wordt werk per werk als volgt vastgesteld:

La part de la rémunération réservée aux auteurs des compositions musicales avec ou sans paroles est fixée œuvre par oeuvre comme suit :

Duur van de uitgezonden muziekbijdragen uitgedrukt in % van de totale duur van de uitzending van het audiovisuele werk

Durée des contributions musicales diffusées exprimées en % de la durée totale diffusée de l'œuvre audiovisuelle

< 10 % → toegekend deel : 4,60%
10 % tot 19 % → toegekend deel : 6,80%
20 % tot 29 % → toegekend deel : 11,90%
30 % tot 39 % → toegekend deel : 16,80%
40 % tot 49 % → toegekend deel : 21,60%
50 % en > 50 % → toegekend deel : 25,60%
"Muziek"werken → toegekend deel : 34,00%
Niet-gedocumenteerde duur in afwachting van documentatie → toegekend deel : 0%

< 10 % → part réservée : 4,60%
10 % à 19 % → part réservée : 6,80%
20 % à 29 % → part réservée : 11,90%
30 % à 39 % → part réservée : 16,80%
40 % à 49 % → part réservée : 21,60%
50 % et > 50 % → part réservée : 25,60%
Œuvres « musicales » → part réservée : 34,00%
Durée non documentée en attente de documentation → part réservée : 0%

Met het oog op het onderhavige reglement worden de audiovisuele werken als "muziekwerken" beschouwd wanneer het gaat om musicals, lyrische of muzikale voorstellingen, songclips en wanneer de muziekbijdragen ten minste 50% van de totale duur van de werken uitmaken.

Aux fins du présent règlement, les œuvres audiovisuelles sont qualifiées de musicales lorsqu'il s'agit de comédies musicales, de spectacles lyriques ou musicaux, de clips de chanson et que les contributions musicales dépassent au moins 50% de la durée totale des œuvres.

De muziekbijdragen van de audiovisuele werken die niet gedocumenteerd zijn (het gaat hier om muziekbijdragen die zijn opgenomen in audiovisuele werken die verspreid worden via bronzeners die doorgaans gedocumenteerd zijn, maar die uitzonderlijk niet op muzikaal gebied gedocumenteerd zijn) op de datum van de verdeling vallen onder de rechten die zich in afwachting van toekenning door het College bevinden, met een plafond van 2 % van de rechten die ter beschikking van het College gesteld worden voor de werk per werk geraamde bijdragen.

Les contributions musicales des œuvres audiovisuelles qui ne sont pas documentées (il s'agit ici de contributions musicales incorporées dans des œuvres audiovisuelles diffusées sur des chaînes sources habituellement documentées mais qui de manière exceptionnelle ne sont pas documentées en matière musicale) à la date du partage relèvent des droits mis en attente d'attribution par le Collège, avec un plafond de 2 % des droits mis à la disposition du collège pour les contributions évaluées œuvre par œuvre.

Volgens de door het College vastgestelde praktische modaliteiten, zullen deze bijdragen kunnen worden vergoed zodra hun gegevens het College de mogelijkheid bieden hun juiste duur te bepalen, en dus de waarde die hieraan kan worden toegekend met inachtneming van de waarde die overeenkomstig het onderhavige reglement aan de andere bijdragen zal zijn toegekend.

Selon des modalités pratiques fixées par le Collège, ces contributions seront rémunérables dès que leur documentation permettra au Collège de déterminer leur durée exacte, et donc la valeur qui peut leur être attribuée compte tenu de la valeur qui aura été attribuée pour les autres contributions, conformément au présent règlement.

§ 3. Bijdragen van de regisseurs en andere coauteurs

§ 3. Contributions des réalisateurs et autres co-auteurs

Na afhouding van het deel dat bestemd is voor de bijdragen van de auteurs van

Après déduction de la part affectée aux contributions des auteurs des compositions

muziekwerken met of zonder woorden musicales, avec ou sans paroles, overeenkomstig § 2, wordt het saldo tussen de conformément au § 2, le solde est réparti entre regisseurs en de andere medeauteurs verdeeld les réalisateurs et autres co-auteurs selon les volgens de volgende regels: règles suivantes :

- volgens het verdelingsreglement van de vennootschap die het geheel van de rechten van de regisseurs en andere medeauteurs op het desbetreffende audiovisuele werk beheert; - selon les règles de répartition de la société qui gère l'ensemble des droits des réalisateurs et autres co-auteurs sur l'œuvre audiovisuelle concernée ;

- volgens het verdelingsreglement dat door het College is vastgesteld voor gemengde werken, met name: - selon les règles de répartition arrêtées par le Collège pour les œuvres mixtes, à savoir :

→ deel van de regisseurs en van de auteurs van de animaties van het werk: 32,5%

→ part des réalisateurs et des auteurs des animations de l'oeuvre: 32,5%

→ deel van de auteurs van de eerder bestaande literaire werken en van de scenario's: 67,5%

→ part des auteurs des oeuvres littéraires préexistantes et des scénarios : 67,5%

Onverminderd de artikels 7 tot 10, wordt het bedrag van de rechten dat uitgesplitst wordt overeenkomstig §§ 2 en 3 tussen de andere bijdragen die in artikel 14 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bedoeld worden, verdeeld onder de vennootschappen die lid zijn van het College, op basis van hun repertoire en het repertoire van hun opdrachtgevers.

Sans préjudice des articles 7 à 10, le montant de droits ventilé conformément aux §§ 2 et 3 entre les autres contributions visées à l'article 14 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins est réparti entre les sociétés membres du collège, sur base de leur répertoire et de celui qui leur est confié par leurs mandants.

Artikel 5bis Verdeling van het toegekende bedrag aan de audiovisuele werken, waarbij een reeds bestaand audiovisueel werk wordt gebruikt.

Article 5bis Répartition du montant attribué aux œuvres audiovisuelles utilisant une œuvre audiovisuelle préexistante.

Indien er gebruik wordt gemaakt van een reeds bestaand werk, waaraan enkel een commentaar wordt toegevoegd, zal de verdeling als volgt geschieden: 15% voor de auteur van de commentaar en 85% voor de auteur van het reeds bestaande werk.

Dans le cas de l'usage d'une œuvre préexistante moyennant uniquement l'ajout d'un commentaire, le partage se fera comme suit : 15% pour l'auteur du commentaire et 85 % pour l'auteur de l'œuvre préexistante.

Indien er gebruik wordt gemaakt van een reeds bestaand werk, waaraan een commentaar en andere nieuwe beelden worden toegevoegd, zal de verdeling als volgt geschieden: 30% voor de auteur van de commentaar en de nieuwe beelden en 70% voor de auteur van het reeds bestaande werk.

Dans le cas de l'usage d'une œuvre préexistante moyennant l'ajout d'un commentaire et d'autres images nouvelles, le partage se fera comme suit : 30% pour l'auteur du commentaire et des images nouvelles et 70 % pour l'auteur de l'œuvre préexistante.

Indien er gebruik wordt gemaakt van beelden Dans le cas de l'usage d'images ou de

of commentaren, die reeds bestaan als commentaires préexistants comme éléments toegevoegde elementen van een origineel accessoires d'une oeuvre originale, le partage werk, zal de verdeling geschieden prorata van se fera au prorata des contributions. de bijdragen.

Artikel 6 Bewijsstukken voor de vorderingen Article 6 Justificatifs des revendications

§ 1. Iedere beheersvennootschap die lid is van het College, is ertoe gehouden om, op verzoek van een andere vennootschap die lid is van het College, de stukken aan te brengen die het mogelijk maken de gegrondheid te bewijzen van de vorderingen die zij krachtens het onderhavige reglement aan de vennootschap Auvibel voorlegt. Deze bewijsstukken bestaan in essentie uit een kopie van de contracten waarmee de rechthebbenden het beheer van hun rechten aan de desbetreffende vennootschap toevertrouwen, alsook van de contracten van wederzijdse vertegenwoordiging die met andere beheersvennootschappen zijn afgesloten of uit een verklaring van de rechthebbende of van de medecontracterende vennootschap van de vennootschap die lid is van Auvibel of uit een attest dat door een in onderling overleg aangestelde derde wordt afgeleverd.

§ 1^{er}. Chaque société de gestion membre du Collège est tenue d'apporter à la demande d'une autre société membre du Collège les pièces permettant d'établir le bien fondé des revendications qu'elle adresse à la société Auvibel en application du présent règlement. Ces pièces justificatives consistent essentiellement en une copie des contrats par lesquels les ayants droit confient la gestion de leurs droits à la société concernée ainsi que des contrats de représentation réciproque conclus avec d'autres sociétés de gestion ou en une déclaration de l'ayant droit ou de la société cocontractant de la société membre d'Auvibel ou en une attestation fournie par un tiers désigné d'un commun accord.

In geval van strijdige vorderingen van meerdere vennootschappen, of van betwistingen die niet uitmonden in een delings- of verdelingsakkoord, en na poging tot verzoening door de Voorzitter van Auvibel of door elke andere persoon die in onderling overleg is aangesteld, zal het College overeenkomstig de statuten een arbitrage organiseren.

En cas de revendications contradictoires par plusieurs sociétés, ou de contestations ne débouchant pas sur un accord de partage ou de répartition, et après tentative de conciliation par le Président d'Auvibel ou toute autre personne désignée de commun accord, un arbitrage sera organisé par le Collège conformément aux statuts.

§ 2. Het College neemt akte van de vorderingen van zijn leden. Indien bij het College een vordering wordt ingediend door een auteur die niet door een vennootschap die lid is van het College vertegenwoordigd wordt, gaat het College na of de vordering ontvankelijk is.

§ 2. Le collège prend acte des revendications de ses membres. Dans le cas où le collège est saisi d'une revendication d'un auteur non représenté par une société membre du collège, le collège vérifie la recevabilité de la revendication.

Indien de vordering niet ontvankelijk is omdat ze niet aan het toepassingsgebied van artikel 1

Dans le cas où la revendication n'est pas recevable au motif qu'elle ne répond pas au

van het onderhavige reglement voldoet, champ d'application défini à l'article 1 du présent règlement, le collège en informe l'auteur et lui expose les motifs de l'irrecevabilité de sa revendication.

Indien de vordering ontvankelijk is, nodigt het College de auteur uit om zich te wenden tot de vennootschap die lid is van het College en die door het College wordt aangesteld in functie van het maatschappelijke doel van de vennootschappen die lid zijn van het College.

Indien de auteur wegens gegronde redenen weigert zich tot één of tot meerdere aangestelde vennootschappen te wenden, zal het College één van hen opdracht geven om op niet-discriminatoire wijze het bedrag van de rechten met betrekking tot de vordering vast te stellen, overeenkomstig de bepalingen van het onderhavige reglement.

Indien de vordering betrekking heeft op een of meerdere van de werken die door één van de vennootschappen die lid zijn van het College gevorderd worden en waarvan de rechten aan de desbetreffende vennootschap betaald zijn, zal dit bedrag overeenkomstig de waarborg voorzien in artikel 7 worden terugbetaald aan Auvibel, die op haar beurt de auteur zal betalen.

Indien de vordering van de niet vertegenwoordigde auteur betrekking heeft op een werk of op werken die niet door de vennootschappen die lid zijn van het College gevorderd worden, zal Auvibel aan de auteur het bedrag betalen, waarbij dit bedrag wordt afgehouden van het bedrag van de rechten die verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden worden overeenkomstig artikel 9.

Het College waakt erover dat een derde niet meer dan één maal kan vergoed worden krachtens eenzelfde titel.

Artikel 7 Waarborgen

Article 7 Garanties

Iedere beheersvennootschap die lid is van het

Chaque société de gestion membre du Collège

College vrijwaart de vennootschap Auvibel tegen bezwaren van de al dan niet vertegenwoordigde rechthebbenden voor de rechten die zij vordert en die zij krachtens het onderhavige reglement van Auvibel heeft ontvangen.

De vennootschappen die lid zijn van het College delen het College op het ogenblik van de kennisgeving van de vordering, de maatregelen mee die zij zelf zullen nemen opdat de vennootschap Auvibel in voorkomend geval een beroep zou kunnen doen op deze waarborg.

garantit la société Auvibel contre les recours d'ayants droit représentés ou non représentés pour les droits qu'elle revendique et qu'elle a encaissés auprès de celle-ci en application du présent règlement.

Les sociétés membres du collège communiquent au collège, au moment de la revendication qu'elles lui adressent, les mesures qu'elles prendront en leur sein pour que cette garantie puisse le cas échéant être appelée par la société Auvibel.

Artikel 8 Bestemming van de toegekende, maar niet gevorderde rechten

De niet gevorderde rechten blijven deel uitmaken van de rechten die ter beschikking gesteld worden van het College als schulden tegenover rechthebbenden. Aan het einde van de verjaringstermijn van de persoonlijke rechtsvordering ter betaling van deze rechten, worden deze rechten verdeeld overeenkomstig artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Article 8 Affectation des droits attribués mais non revendiqués

Les droits non revendiqués demeurent dans les droits mis à disposition du Collège en tant que dettes envers des ayants droit. Au terme du délai de prescription de l'action personnelle en paiement de ces droits, ces droits sont répartis conformément à l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Artikel 9 Forfaitair bedrag van de rechten die verplicht worden voorbehouden in afwachting van toekenning door het College om te beantwoorden aan bepaalde vorderingen.

§ 1. Een forfaitair bedrag van rechten, berekend als een gemiddeld percentage van de rechten die voor het beschouwde boekjaar aan het College ter beschikking zijn gesteld, wordt in afwachting van toekenning verplicht voorbehouden teneinde:

• in te gaan op de gerechtvaardigde vorderingen van auteurs die niet vertegenwoordigd worden door een vennootschap die lid is van het College

• in te gaan op de legitieme vorderingen betreffende de muziekbijdragen van de audiovisuele werken die niet gedocumenteerd

Article 9 Montant forfaitaire de droits mis obligatoirement en attente d'attribution par le Collège pour répondre à certaines revendications.

§ 1^{er}. Un montant forfaitaire de droits calculé comme un pourcentage moyen des droits mis à la disposition du collège pour l'exercice considéré est obligatoirement mis en attente d'attribution afin de :

• répondre aux revendications justifiées d'auteurs non représentés par une société membre du collège

• répondre aux revendications légitimes concernant les contributions musicales des œuvres audiovisuelles qui ne sont pas

zijn overeenkomstig artikel 5, §2, derde en vierde lid; documentées conformément à l'article 5, §2, alinéas 3 et 4 ;

• in te gaan op de legitieme vorderingen van de rechthebbenden van audiovisuele werken die behoren tot een andere categorie van audiovisuele werken dan de categorieën « Podiumkunsten », « Documentaire », « Reportage », « Fictie » en « Reality op basis van een scenario ».

• répondre aux revendications légitimes des ayants droit d'œuvres audiovisuelles appartenant à une catégorie d'œuvres audiovisuelles autres que les catégories « Spectacle vivant », « Documentaire », « Reportage », « Fiction » et « Reality scénarisé »

§ 2. Het bedrag dat in afwachting van toekenning wordt voorbehouden, voldoende groot zijn om te kunnen beantwoorden aan de legitieme vorderingen en de noodzakelijke wijzigingen.

§ 2. Le montant mis en attente d'attribution doit être suffisant afin de pouvoir répondre aux revendications légitimes et modifications nécessaires.

Het College stelt dit bedrag vast overeenkomstig een objectieve evaluatiemethode, waarbij het verwijst naar de ervaring van de vennootschappen die lid zijn van het College op het gebied van kabeldistributie. Het College bepaalt de voorwaarden voor verhaal met betrekking tot deze rechten die in afwachting van toekenning worden voorbehouden, met name de redelijke bewijselementen die moeten worden en de methode voor de berekening van de administratiekosten die moeten worden betaald door degene die een beroep doet op de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden voorbehouden.

Le Collège détermine ce montant conformément à une méthode d'évaluation objective, en se référant notamment à l'expérience des sociétés membres du Collège en matière de câblodistribution. Il précise les conditions de recours à ces droits mis obligatoirement en attente d'attribution, notamment les éléments raisonnables de preuve qui doivent être fournis et la méthode de calcul du coût administratif qui doit être supporté par celui qui fait appel aux droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

§ 3. Het bedrag moet in afwachting van toekenning worden gehouden gedurende een periode die voldoende lang is, met inachtneming van de verjaringstermijn van persoonlijke rechtsvorderingen tot betaling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Aan het einde van deze termijn wordt het niet-gevorderde bedrag van de rechten verdeeld overeenkomstig artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

§ 3. Le montant doit être mis en attente d'attribution durant une période suffisante tenant compte du délai de prescription des actions personnelles en paiement de la rémunération pour copie privée. Au terme de ce délai, le montant des droits non revendiqués est réparti conformément à l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Onverminderd de verplichting om een voldoende groot bedrag in afwachting van toekenning voor te behouden overeenkomstig §§ 1 en 2, kan het College op legitieme en

Sans préjudice de l'obligation de mettre un montant suffisant en attente d'attribution conformément aux §§ 1^{er} et 2, le Collège peut décider pour des raisons légitimes et non

niet discriminerende gronden beslissen het geheel of een deel van het bedrag van de rechten die verplicht in afwachting van toekenning zijn voorbehouden, toe te kennen, niettegenstaande het feit dat de verjaringstermijn voor de persoonlijke rechtsvordering tot betaling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik nog niet is afgelopen. Deze legitieme gronden moeten gebaseerd zijn op bewezen feiten. Het moet in hoofdzaak gaan om feiten die blijken te hebben plaatsgevonden nadat het College het bedrag heeft vastgesteld dat in afwachting van toekenning moet worden voorbehouden en die toelaten met zekerheid vast te stellen dat het risico op vordering of op wijziging hetzij duidelijk afgenomen is, hetzij verdwenen is.

Deze toekenning vindt plaats overeenkomstig de toekenning van de rechten die beslist werd voor het boekjaar waarop de verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden rechten betrekking hebben.

§ 4. Ieder jaar brengt het College bij de Raad van Bestuur verslag uit over het beheer van de verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden rechten.

Deze gegevens worden opgenomen in het jaarlijkse beheersverslag van de Raad van Bestuur en worden gecontroleerd door de commissaris van de vennootschap Auvibel teneinde aan de algemene vergadering te worden voorgelegd.

Indien de verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden bedragen onvoldoende groot zijn om gerechtvaardigde aanspraken te financieren, moet de vennootschap Auvibel de noodzakelijke maatregelen treffen om tegemoet te komen aan de gerechtvaardigde aanspraken en moet ze bijgevolg de toegepaste evaluatiecriteria herzien teneinde te bepalen wanneer deze rechten voldoende groot zijn.

Artikel 10 Forfaitair bedrag van de rechten **Article 10 Montant forfaitaire de droits mis**

die verplicht worden voorbehouden in afwachting van toekenning door het College teneinde bepaalde fouten met betrekking tot de identificatie van werken of de toekenning van rechten te herstellen. obligatoirement en attente d'attribution par le Collège pour corriger certaines erreurs d'identification d'œuvres ou d'attribution de droits.

§ 1. Een forfaitair bedrag van rechten, berekend als een gemiddeld percentage van de rechten die aan het College ter beschikking worden gesteld voor het beschouwde boekjaar, dient verplicht in afwachting van toekenning te worden voorbehouden teneinde eventuele fouten met betrekking tot de identificatie van werken of de toekenning van rechten te herstellen.

§ 1^{er}. Un montant forfaitaire de droits calculé comme un pourcentage moyen des droits mis à la disposition du collège pour l'exercice considéré est obligatoirement mis en attente d'attribution afin de corriger d'éventuelles erreurs d'identification d'œuvres ou d'attribution de droits.

§ 2. Het bedrag dat in afwachting van toekenning wordt voorbehouden, moet voldoende groot zijn om te kunnen beantwoorden aan de legitieme vorderingen en de noodzakelijke wijzigingen.

§ 2. Le montant mis en attente d'attribution doit être suffisant afin de pouvoir répondre aux revendications légitimes et modifications nécessaires.

Het College stelt dit bedrag vast overeenkomstig een objectieve evaluatiemethode, waarbij het met name verwijst naar de ervaringen op het gebied van kabel distributie van de vennootschappen die lid zijn van het College. Het College bepaalt de voorwaarden voor verhaal met betrekking tot deze rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden voorbehouden, met name de redelijke bewijselementen die moeten worden geleverd en de methode voor de berekening van de administratiekosten die moeten worden betaald door degene die een beroep doet op de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden voorbehouden.

Le Collège détermine ce montant conformément à une méthode d'évaluation objective, en se référant notamment aux expériences des sociétés membres du Collège en matière de la câblodistribution. Il précise les conditions de recours à ces droits mis obligatoirement en attente d'attribution notamment les éléments raisonnables de preuve qui doivent être fournis et la méthode de calcul du coût administratif qui doit être supporté par celui qui fait appel aux droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

§ 3. Het bedrag moet gedurende een voldoende lange periode in afwachting van toekenning worden voorbehouden.

§ 3. Le montant doit être mis en attente d'attribution durant une période suffisante.

Onverminderd de verplichting om een voldoende groot bedrag in afwachting van toekenning voor te behouden overeenkomstig §§ 1 en 2, kan het College op legitieme en niet discriminerende gronden beslissen het geheel of een deel van het bedrag van de rechten die in afwachting van toekenning zijn

Sans préjudice de l'obligation de mettre un montant suffisant en attente d'attribution conformément aux §§ 1^{er} et 2, le collège peut décider pour des raisons légitimes et non discriminatoires d'attribuer tout ou partie du montant de droits qui a été mis en attente d'attribution, bien que le délai de prescription

voorbehouden, toe te kennen, de l'action personnelle en paiement de la niettegenstaande het feit dat de rémunération pour copie privée ne soit pas verjaringstermijn voor de persoonlijke encore expiré. Ces raisons légitimes doivent rechtsvordering tot betaling van de être basées sur des faits avérés. Il s'agit vergoeding voor het kopiëren voor eigen essentiellement de faits avérés survenus, après gebruik nog niet is afgelopen. Deze legitieme la détermination du montant mis en attente gronden moeten gebaseerd zijn op bewezen d'attribution par le Collège et qui permettent feiten. Het gaat in hoofdzaak om feiten die de considérer de manière certaine que le blijken te hebben plaatsgevonden nadat het risque de revendication ou de modification College het bedrag heeft vastgesteld dat in soit est significativement réduit soit a disparu. afwachting van toekenning moet worden voorbehouden en die toelaten met zekerheid vast te stellen dat het risico op vordering of op wijziging hetzij duidelijk afgenomen is, hetzij verdwenen is.

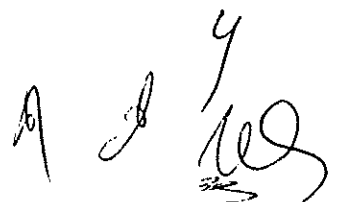
Deze toekenning vindt plaats overeenkomstig Cette attribution se fait conformément à de toekenning van de rechten die beslist is l'attribution des droits qui a été décidée pour voor het boekjaar waarop de verplicht in l'exercice auquel se rapportent les droits mis afwachting van toekenning voorbehouden obligatoirement en attente d'attribution. rechten betrekking hebben.

§ 4. Ieder jaar brengt het College bij de Raad § 4. Chaque année, le Collège fait rapport au van Bestuur verslag uit over het beheer van de Conseil d'Administration de la gestion des verplicht in afwachting van toekenning droits mis obligatoirement en attente voorbehouden rechten. d'attribution.

Deze gegevens worden opgenomen in het Ces informations sont intégrées dans le jaarlijkse beheersverslag van de Raad van rapport annuel de gestion du Conseil Bestuur en worden gecontroleerd door de d'Administration et sont vérifiées par le commissaris van de vennootschap Auvibel commissaire de la société Auvibel en vue de teneinde aan de algemene vergadering te leur soumission à l'assemblée générale. worden voorgelegd.

Indien de verplicht in afwachting van Si les montants mis obligatoirement en attente toekenning voorbehouden bedragen d'attribution sont insuffisants pour financer onvoldoende groot zijn om gerechtvaardigde les recours justifiés, la société Auvibel doit aanspraken te financieren, moet de prendre les mesures nécessaires pour répondre venootschap Auvibel de noodzakelijke aux recours justifiés et doit revoir en maatregelen treffen om aan de conséquence les critères d'évaluation utilisés gerechtvaardigde aanspraken tegemoet te pour définir le caractère suffisant de ces komen en moet ze bijgevolg de toegepaste droits. evaluatiecriteria herzien teneinde te bepalen wanneer deze rechten voldoende groot zijn.

Artikel 11 Verslag van de bestemming van de venootschappen die lid zijn van het College Article 11 Rapport d'affectation des sociétés membres du Collège.



De vennootschappen die lid zijn van het College moeten ieder jaar vóór 30 september aan Auvibel een verslag voorleggen betreffende de bestemming van de bij geïnde bedragen in de loop van het vorige boekjaar ongeacht de periode waarop deze rechten betrekking hebben.

Dit verslag moet toelaten om, per boekjaar waarop de rechten betrekking hebben, overeenstemming te brengen tussen enerzijds het bedrag van de rechten die door iedere vennootschap die lid is van het College worden, en anderzijds de bestemming die aan deze rechten gegeven is (aanleg van voorzieningen, voorbehoud in afwachting van toekenning, voorbehoud in afwachting van verdeling, verdeling of andere bestemmingen).

Wat betreft de vordering van het geheel of een deel van een forfaitair bedrag dat overeenkomstig het onderhavige reglement is toegekend, moet iedere vennootschap die lid is bovendien

- hetzij in dit jaarverslag de interne verdelingsregels identificeren volgens welke deze rechten verdeeld zijn,
- hetzij hiernaar verwijzen in haar jaarverslag.

Het College verzamelt de verslagen van de vennootschappen die lid zijn en maakt deze over aan de Raad van Bestuur, die ze aan zijn beheersverslag vasthecht.

Artikel 12 Beslissingen van het College

Het College neemt zijn beslissingen op het gebied van de toekenning van de rechten die het ter beschikking zijn gesteld voor het desbetreffende boekjaar overeenkomstig de wet, de statuten en de reglementen van Auvibel en overeenkomstig het onderhavige reglement.

Het College bezorgt kopieën van zijn

Les sociétés membres du Collège remettent à Auvibel avant le 30 septembre de chaque année un rapport sur l'affectation des sommes perçues auprès d'Auvibel lors de l'exercice précédent quelle que soit la période à laquelle ces droits se rapportent.

Ce rapport doit permettre de réconcilier par exercice auquel les droits se rapportent, d'une part, le montant de droits perçus par chaque société membre du collège et, d'autre part, l'affectation qui a été donnée à ces droits (constitution de provisions, mise en attente d'attribution, mise en attente de répartition, répartition ou autres).

En ce qui concerne la revendication de tout ou partie d'un montant forfaitaire attribué conformément au présent règlement, chaque société membre doit en outre

- soit identifier dans ce rapport annuel les règles internes de répartition en application desquelles ces droits sont répartis,

- soit en faire référence dans son rapport annuel.

Le Collège réunit les rapports de ses sociétés membres et communique ceux-ci au Conseil d'administration lequel les annexe à son rapport de gestion.

Article 12 Décisions du Collège

Le Collège arrête ses décisions en matière d'attribution des droits mis à sa disposition pour l'exercice considéré conformément à la loi, aux statuts et règlements d'Auvibel et au présent règlement.

beslissingen aan de Raad van Bestuur van Auvibel overeenkomstig de statuten van Auvibel. Onverminderd artikel 10 van het Koninklijk Besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, worden de beslissingen van het College betreffende de verdeling ieder jaar door Auvibel meegedeeld in een afzonderlijke bijlage bij haar jaarverslag. Dit jaarverslag wordt aan de Minister overgemaakt nadat het door de algemene vergadering is goedgekeurd.

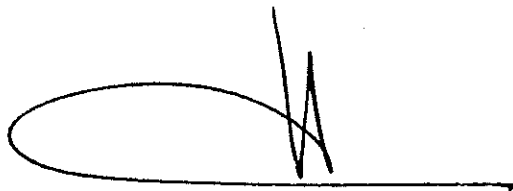
décisions au Conseil d'administration d'Auvibel en application des statuts d'Auvibel. Sans préjudice de l'article 10 de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, les décisions du Collège relatives à la répartition seront communiquées annuellement par Auvibel dans une annexe spéciale à son rapport annuel, ce dernier étant transmis au Ministre après son approbation par l'assemblée générale.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van ~~23 december 2011~~ ~~23 december 2011~~ ~~23 december 2011~~ Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 15 novembre 2011 de la part « auteurs d'œuvres audiovisuelles » de la rémunération pour copie privée, arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

houdende goedkeuring van het verdelingsreglement van 15 november 2011 van het deel "auteurs van audiovisuele werken" van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

De Minister van Economie,

Le Ministre de l'Economie,



Johan VANDE LANOTTE

voor SABAM



pour la Sefair
M. G. G. G.

6 8 4
35